

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 28 (1965)  
**Heft:** [11]  
  
**Rubrik:** News of the colony

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Federal Councillor Wahlen expects one of the Chambers to deal with the Article in the December session and the other in March 1966. The federal plebiscite could then take place in the autumn next year.

At a Press Conference given by the Secretariat for the Swiss Abroad of the N.S.H., satisfaction was expressed, though the draft Article differs, mainly in formulation, from that submitted by the Commission. Provided it is accepted by Parliament, the Article will be a considerable milestone in the relations between Switzerland and her nationals abroad.

MM (From the Swiss Observer)

---

## News of the Colony

---

### Auckland Swiss Club (Rifle Section)

Bang, bang, it went at our opening and hunters competition. Quite a few thousand rounds of ammunition were shot and it did indicate quite clearly that shooting is still the No. 1 Swiss outdoor sport, and indoor I would say beyond doubt gastronomic pleasures in the indoor section if you can call it sport will win hands down, with the provision if you have the right ingredients.

Recipe is as follows: 1 1st grade Swiss chef; approximately 30 good size trout; 2 carcass of venison; French mayonaise, nussgipfel, coffee, and an assortment of good wines.

Surely you could not wish for anything better — the general request is another helping.

To our guests from Hamilton, many thanks and we wish to see you soon again for another friendly shooting match.

—Simi Hartmann.

### **AUSLANDSCHWEIZER-FERNSCHIESSEN, 30 Juni, 1965**

**Karachi-Kranzauszeichnung:** T. Bunter 98, E. Hubscher 95, F. Reichmuth 95, A. W. Muller 94, F. Bartschi 94, H. Enzler 93, L. Holzgang 91, S. Hartmann 91, K. Hirzel 89, G. Gebert 88.

Ladies: D. Binder 89.

**Fernschiessen-Tuechlein:** Hedy Calonder, Heidy Muller, Sylvia Enzler, Mrs Holzgang, Verena Muller, Roland Muller, Adolf Binder, Hans Hess, Paul Wuhtrich sen., Paul Wuhtrich jun., Len Pitscher.

### **JAGDSCHIESSEN — 2, 3, 9 OCTOBER, 1965**

**Kranz u. Wanderpreis:** A. W. Muller 85.

**Kranz:** H. Enzler 63, H. Fitzi 63, T. Sidler 62, G. Gebert 61, F. Brajkovich 60.

Further Results: F. Reichmuth 57, R. Lane 56, T. Schwartz 55, S. Hartmann 53, F. Bartschi 48, P. Wuhtrich jun., P. Wuhtrich sen. 40, A. Binder 40, T. Bunter 39, K. Hirzel 32, H. Calonder 16, A. Perry 3.

#### GUESTS

**Kranz:** E. Fluhler 71, B. Bolli 66, M. Pratt 60.

Further Results: W. Unternahrer 49, E. Struder 35.

#### STANDEINWEIHUNGSSCHIESSEN — 2, 3, 9 OCT., 1965

**D.Kranz and Gloegli:** F. Reichmuth 95, 94.

**D.Kranz:** H. Fitzi 95, 93.

**Kranz:** K. Hirzel 94, T. Bunter 93, G. Gebert 92, S. Hartmann 91, A. W. Muller 90, H. Enzler 90, F. Bartschi 90, T. Schwartz 90, F. Brajkovich 90.

Further Results: H. Calonder 88, R. Lane 85, P. Wuhtrich 84, D. Binder 84, H. Bryner 82, E. Hubscher 81, A. Perry 73, L. Bryner 70, V. Bachmann 60, A. Binder 55, R. Schutz 55, P. Wuhtrich 51.

#### GUESTS

**D.Kranz:** M. Pratt 98, W. Unternahrer 98, B. Bolli 95, 91.

**Kranz:** H. Meister 93.

Further Results: E. Studer 86, E. Fluhler 85, Mrs Meister 89, Mrs Pratt 84.

#### Hamilton Swiss Club

A four-hour break in their flight from Wellington to Auckland brought the new Swiss Ambassador and Mrs von Graffenried to Hamilton. They were met at the airport by the President and Vice-President of the Hamilton Swiss Club.

A quick lunch with Mr and Mrs Risi at Mr and Mrs Biland's Residence and a drive through Hamilton terminated this visit all too soon. Much impressed by their vitality and genuine interest taken in our colony, we very much hope to see them again and we wish them a happy and successful term of duty in Canberra.

#### OUR OCTOBER EVENING

A novel idea was tried out for our October meeting. It was arranged to be held at Mr Fluhler's "Swiss Chalet," a small restaurant in Swiss style and very "gemuetlich."

Jassen was on the programme and some novel Swiss games were on hand for anyone to while away a bit of time.

To keep body and soul together a very substantial supper was served, and on its menu was something that cannot be obtained from any shop or eating place: Blut-and-Leberwurst, accompanied by the customary Sauerkraut, potatoes and stewed



apples. Apfelstrudel or fruit salad with ice-cream followed and was topped off with an excellent cup of coffee.

The necessary liquid out of a bottle was also on hand to wash down the tasty fare. Mr Unternaehrer, the butcher and Mr and Mrs Fluhler the cooks had certainly done their part for a perfect evening.

The only disappointing thing was the very poor response of our club members, in spite of the event having been advertised twice in the Helvetia.

Members who were present at the "Swiss Chalet" voted this occasion one of the cosiest and nicest evenings we ever had. Everybody felt very relaxed and happy. Jass friends got their full and undisturbed share of the game. The rest of us chatted and joked. Swiss music was played softly as a background.

It was a special pleasure to welcome Mr and Mrs Mauch to our evening; they are here on a visit to their daughter Mrs K. Waldvogel.

—H.B.

### BERNINA GALA DAY

The gigantic advertising scheme by the Swiss "Bernina" firm, symbolised by their manned "Bernina" balloon, was the means of holding a Gala Day in Hamilton, with net proceeds in aid of the Plunket Society.

Our club was asked to help make it a successful day for the attending public.

A large tent was at our disposal and we arranged a display of Swiss goods, ranging from a complete "Burestuebli" to textiles, many of them handwoven and hand embroidered, baking specialities, Fondue sets, various Trachten and many beautiful souvenir items. Together with pot plants and all flags of our Homeland, it made a display which was a credit to our club.

The interest of the public in our exhibits was great and made our efforts and work well worthwhile. Sincere thanks to all our willing club members who loaned their treasured possessions and who helped in the many ways necessary.

—H.B.

## Taranaki Swiss Social Club

### FUNCTION MARKS SHIP'S CHANGE OF NATIONALITY

With the first Swiss immigrants to New Zealand settling in Taranaki it was appropriate that the transfer of the motor vessel Castasenga's nationality from Liberian to Swiss should take place at Port Taranaki, the Swiss charge d'affaires in New Zealand, Dr Jean-Pierre Weber, said on board the ship last night.

Dr Weber was addressing about 40 guests who attended a cocktail evening aboard the Castasenga to mark the change of nationality which has resulted in the Swiss merchant navy being increased to 32 vessels.

The ship arrived at Port Taranaki yesterday flying the Liberian flag and bearing the name *Cruzeiro Do Sul* and owned by Maranava Ltd. a Swiss-owned company that had the ship registered in Liberia. The official transfer of ownership to the Oceania Shipping Co., another Swiss-owned company which has registered the ship in Switzerland, took place yesterday.

### Symbolic

Dr Weber said the presence of the *Castasegna* in New Zealand waters was symbolic of the increasing trade between the two countries. He was pleased to see that New Zealand was giving increased attention to diversifying trade outlets and he would like to think that Switzerland offered possibilities.

Referring to the migration of Swiss nationals to New Zealand, he said their numbers had increased in New Zealand and many had become New Zealand citizens, combining in a most impressive manner a deep loyalty to their new country with a faithful attachment to the old.

The Swiss had always been very good citizens, said the mayor of New Plymouth, Mr A. G. Honnor, in reply, while the chairman of the Taranaki Harbours Board, Mr H. E. Blyde, echoed Dr Weber's desire for increased trade with Switzerland.

The president of the Swiss Society of New Zealand, Mr J. Steiner, New Plymouth, spoke on behalf of several members of the society present at the function.

The *Castasegna* will sail for Newcastle tomorrow.

(—From the Daily News, of Friday, October 8, 1965)

---

## Forthcoming Events

---

### Hamilton Swiss Club

Our Christmas evening will be held on the 2nd Sunday, 12th December in the Pine Lodge in Melville. Carols, Christmas Tree, Santa Claus and presents for the children.

Please take note that this evening will be held again in the Pine Lodge and we intend to stay there for our future socials.

### Christchurch Swiss Club

Sunday, December 5\*: Morning, Woodend Beach. Samichlaus Picnic. This is our traditional Christmas party and should prove very enjoyable for young and old alike. Kindly let us know by the end of November how many children will attend and their ages.

\*If you require transport or if weather is doubtful please ring O. Muller, tel. 63-535 or O. Metzger 82-833.